ТОО «DEPO+»

Республика Казахстан, г.Алматы,
ул. Масанчи, 23
БИН 091240011209
БИК: HSBKKZKX
ИИК KZ556017131000021498
АО «Народный Банк Казахстана»

Исх.4 от 07.08.2026 г.

Кому: Республиканское государственное казенное предприятие «Центр судебных экспертиз Министерства юстиции Республики Казахстан» БИН 071040011941

Жалоба на соответствие конкурсной заявки участника ТОО «Юникс Групп» требованиям технической спецификации конкурса № 17216160-1, лота № 83323318-ОК1

Уважаемые члены конкурсной комиссии!

В рамках процедуры государственных закупок по Лоту № 83323318-ОК1, сообщаем о выявленном нарушении в заявке участника ТОО «Юникс Групп».

1. Несоответствие представленного авторизационного письма требованиям технической спецификации в части предоставления нотариально заверенного перевода.

Согласно требованиям технической спецификации конкурса, в целях исключения приобретения контрафактной продукции потенциальный поставщик в составе конкурсной заявки предоставляет электронную копию авторизационного письма от производителя либо его дилера (дистрибьютора) на предлагаемый товар.

Кроме того, технической спецификацией установлено, что вся корреспонденция и документы, составленные на иностранном языке, должны предоставляться с точным нотариально заверенным переводом на казахский или русский язык.

В составе конкурсной заявки ТОО «Юникс Групп» представлены:

- авторизационное письмо производителя, выданное в адрес ТОО «INOS LLC»;
- авторизационное письмо ТОО «INOS LLC», выданное в адрес ТОО «Юникс Групп».

При этом иных документов, подтверждающих статус ТОО «INOS LLC» в качестве официального дилера (дистрибьютора) производителя, в составе конкурсной заявки не представлено. Следовательно, единственным документом, подтверждающим полномочия ТОО «INOS LLC» как дилера (дистрибьютора) производителя, является авторизационное письмо производителя.

При этом авторизационное письмо производителя, выданное для ТОО «INOS LLC», представлено на английском языке и состоит из трех страниц:

первая страница — текст авторизационного письма на английском языке;

вторая страница — перевод документа;

третья страница — удостоверительная надпись переводчика и нотариуса, а также QR-код и уникальный номер для проверки нотариального действия в Единой нотариальной информационной системе (enis.kz).

При проверке сведений по QR-коду установлено, что дата совершения нотариального действия составляет 17.01.2025 года(прикрепляем скриншот с сайта enis.kz) , тогда как само авторизационное письмо производителя датировано 19.01.2026 года.

Таким образом, нотариальное удостоверение перевода было совершено почти за один год до даты выдачи документа, перевод которого удостоверяется, что объективно невозможно. Следовательно, представленная удостоверительная надпись нотариуса не может относиться к приложенному авторизационному письму производителя от 19.01.2026 года.

Следовательно, авторизационное письмо производителя фактически представлено без нотариально заверенного перевода, что не соответствует требованиям технической спецификации. Поскольку именно этим документом подтверждаются полномочия ТОО «INOS LLC» как дилера (дистрибьютора) производителя, статус ТОО «INOS LLC» также нельзя считать подтвержденным надлежащими документами.

2. Нарушение требований к языку заполнения конкурсной документации

Согласно требованиям законодательства Республики Казахстан о государственных закупках, а также условиям конкурсной документации, заявка участника должна быть оформлена на государственном или русском языке.

Вместе с тем, в составе заявки участника сведения о производителе указаны на английском языке, а именно:

Life Technologies Limited (a part of Thermo Fisher Scientific), 7 Kingsland Grange, Woolston, Warrington WA1 4SR, United Kingdom

При этом указанные сведения не переведены на государственный или русский язык в установленном порядке.

Следует отметить, что использование иностранного языка без соответствующего перевода не позволяет однозначно интерпретировать представленные сведения, а также затрудняет их проверку конкурсной комиссией.

В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Закона Республики Казахстан «О государственных закупках», участники обязаны предоставлять достоверную, полную и корректно оформленную информацию.

Кроме того, требования конкурсной документации предусматривают обязательность оформления заявки на государственном или русском языке.

Таким образом, представление части сведений на иностранном языке без перевода свидетельствует о несоблюдении требований к оформлению заявки, что является основанием для признания её несоответствующей.

На основании изложенного считаем, что заявка участника подлежит отклонению как не соответствующая требованиям конкурсной документации.

Согласно подпункту 1 пункта 2 статьи 27 Закона, заявка подлежит отклонению в случае, если она не соответствует требованиям конкурсной документации либо содержит недостоверные сведения.

Просим:

1. Признать заявку участника ТОО «Юникс Групп» несоответствующей требованиям конкурсной документации
2. Отклонить заявку участника в установленном порядке
3. Пересмотреть итоги конкурса с учётом выявленных нарушений
4. Принять решение в соответствии с законодательством Республики Казахстан

Учитывая совокупность выявленных нарушений, считаем невозможным признание заявки участника соответствующей требованиям и просим принять меры, направленные на обеспечение законности и прозрачности процедуры государственных закупок.

С уважением,
Директор ТОО «Depo+» **Тимченко В.А.**